

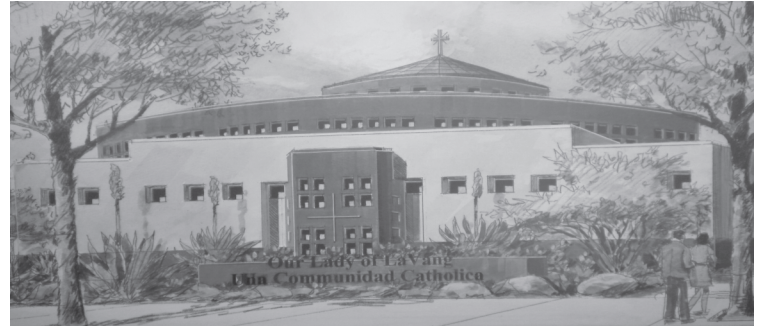


OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



TWENTY SEVENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Administrator

Rev. Augustine Long Vu

Parochial Vicar

Deacon Rigoberto Maldonado

714-554-0390

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Chủ Tịch Ban Thường Vụ Giáo Lý Tân Tòng 714-487-7194
Marina Rubalcaba RICA,	714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

5:00 PM English - Life Teen

7:00 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOVIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Vườn nho của Chúa là nhà Israel

Lá Thư từ Cha Giám Quản

Ngày 2 tháng 10 năm 2011

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Chủ đề của tháng 10 là tháng Mân Côi chúng ta cũng đặc biệt cầu nguyện cho việc bảo vệ sự sống từ lúc sinh ra cách tự nhiên cho đến lúc qua đời của mỗi con người trên toàn thế giới đều do quyền năng của Thiên Chúa và không ai có quyền cướp mạng sống của con người. Chuỗi Mân Côi sống cứu giáo hội trong những lúc sóng gió vì chiến tranh và Đức Mẹ cũng đã hiện ra với ba trẻ nhỏ năm 1917 để nhắc nhở là hãy siêng năng lần hạt mân côi, cải thiện đời sống và tôn sùng trái tim Mẹ và cầu cho thế giới bớt đi những đau khổ. Chúng tôi hy vọng rằng các hội đoàn và mỗi gia đình chúng ta hãy dùng tháng 10 này để cùng qui tụ với nhau mỗi đêm để chúng ta suy niệm cuộc đời của Đức Mẹ qua kinh mân côi để chúng ta hy vọng rằng thế giới sẽ bớt đi những chiến tranh hận thù đang sâu xé con người. Gia đình nào cầu nguyện với nhau là gia đình đó cùng đoàn kết với nhau. Nói tóm lại mỗi người chúng ta hãy biết dùng tháng 10 này để thánh hóa bản thân và cầu nguyện cho toàn thế giới.

Vấn đề bảo vệ sự sống cũng không kém phần quan trọng vì Thiên Chúa mời gọi con người hãy luôn bảo vệ sự sống từ lúc sinh ra cho tới khi qua đời cách tự nhiên. Từ năm 1973 khi Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ đã phán quyết là có quyền phá thai thì hàng triệu trẻ em đã bị giết vì những bà mẹ không có lương tâm đã giết những đứa con vô tội. Chúng ta cũng dành tháng này để cầu nguyện cho những người sắp sinh con để họ cũng cảm nghiệm được trẻ em là món quà quý giá mà Thiên Chúa ban tặng cho các đôi hôn nhân, để họ nuôi nấng và bảo vệ những đứa trẻ sinh đẹp mà Chúa thương trao ban cho nhân loại. Nếu có thể được chúng ta cũng dành ít tiền để giúp cho các trung tâm bảo vệ thai nhi và giúp cho các bà mẹ sắp sinh con được cảm thấy sự nâng đỡ của anh chị em Công Giáo.

Tuần vừa qua các em trong chương trình Giáo Lý thêm sức đã bắt đầu, xin quý phụ huynh của các em tiếp tục chở các em đi và đi tham dự lễ với các em lúc 5 giờ chiều. Ca Đoàn cũng đã có trống cho thánh Lễ Lifeteen và đánh cũng rất là hay. Chúng ta tiếp tục nâng đỡ các em bằng lời cầu nguyện và sự hiện diện trong thánh lễ hàng tuần.

Một lần nữa giáo xứ xin chân thành tri ân quý ông bà và anh chị em xin quý ông bà và anh chị em tiếp tục ghi danh vào giáo xứ và dùng phong bì dâng cúng trong các thánh lễ, Khi dùng phong bì chúng ta gói ghém tất cả những lời tri ân và lòng mến của chúng ta dâng cho Chúa trong thánh lễ. Nguyện xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Mẹ La Vang ban muôn ơn lành xuống trên toàn thể quý vị và gia đình.

Thân mến trong Chúa Kitô và Hiền Mẫu La Vang

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân & Linh Mục Augustinô Vũ Ngọc Long

THÔNG BÁO

Họp Các Bà Mẹ Công Giáo

Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ có buổi họp hàng tháng vào Chúa Nhật này lúc 11 giờ 30 tại phòng Thánh Anê Thành 003. Xin mời quý hội viên tham dự đông đủ.

Quý xây dựng và bảo trì Nhà Mục Vụ

Ngày kỷ niệm một năm khánh thành Nhà Mục Vụ Hồng Y Nguyễn Văn Thuận đang gần kề, xin quý ân nhân đã hứa đóng góp cho quỹ xây dựng và bảo trì Nhà Mục Vụ hoàn tất số tiền đã hứa để giáo xứ có thể chuẩn bị chu đáo cho danh sách các ân nhân của Nhà Mục Vụ Hồng Y Nguyễn Văn Thuận. Xin chân thành cảm ơn.

Cần ca viên và người đánh trống

Ca đoàn thiện niên thánh lễ 5 giờ chiều ngày Chúa Nhật cần thêm ca viên và một người đánh trống. Nếu anh chị nào có năng khiếu xin liên lạc với ca trưởng hoặc văn phòng giáo xứ



Rao Hôn Phối

CJ Wilson & Helen Nguyễn

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 1 giờ ngày 8 tháng 10, 2011

(Nếu ai biết đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Giám Quản)

Quý Mục Vụ 2011

“Hạnh Diện là Người Công Giáo”

Tiến Triển cho đến ngày 2 tháng 10 năm 2011

Chỉ Tiêu cho năm 2011	Số gia đình đã hứa	Tổng số tiền hứa đóng góp	Tổng số tiền đã đóng	Tổng số tiền hoàn trả
\$38,000	508	\$118,659	\$85,258	\$47,258



Giờ Mới cho các Thánh Lễ

Xin thông báo đến cộng đoàn các giờ Lễ mới tại Giáo Xứ La Vang:

Lễ Ngày Thường

- 8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
Tiếng Việt
- 8:30 AM Thứ Ba, Thứ Năm
Tiếng Mỹ

Lễ Thứ Bảy

- 8:00 AM Tiếng Việt
- 6:00 PM Tiếng Việt & Tiếng Anh
- 8:00 PM Neo-Catechumenal Tiếng Mỹ

Lễ Chúa Nhật

- 6:30 AM Tiếng Việt
- 8:30 AM Tiếng Việt
- 10:30 AM Tiếng Việt
- 12:30 PM Tiếng Mỹ
- 5:00 PM Tiếng Anh—Life Teen
- 7:00 PM Tiếng Việt

Đậu Xe bên Table Tennis Club

Vào các lễ Chúa Nhật, quý vị có thể đậu xe tại bãi đậu xe của Table Tennis Club kế bên nhà thờ từ 7 giờ sáng đến 12 giờ trưa. Xin nhớ dời xe đúng 12 giờ trưa để tránh bị tow xe.



Niên Giám của Giáo Xứ



Church Photo Directory

Gia đình nào đã chụp hình cho cuốn niên giám của giáo xứ trong năm vừa qua xin ghé qua văn phòng giáo xứ hoặc bàn tiếp tân sau nhà thờ sau các thánh lễ để nhận cuốn niên giám của Giáo Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ tư của tháng 9:

\$9,204

Tiền thâu từ quây thực phẩm **\$509**

Responsorial Psalm
 The vineyard of the Lord is the house of Israel

Administrator's Corner

October 2, 2011

Dear parishioners of Our Lady of La Vang,

The theme for the month of October is Holy Rosary in honoring the Blessed Virgin Mary in order to pray for peace in the world and in our families. It is also the month of respecting life. We pray especially for the stopping of Abortion in our land and around the world. Life is a precious gift that God has given to each one of us and no one or any power in the world can have power to destroy it. Therefore, we must protect life from the first movement of conception to natural death. Holy Rosary is a powerful force that helped our Church in the history of the war between the Turkish and Catholics during 1224. The Holy Father encouraged all the faithful to recite the Holy Rosary in order to pray for victory on our part. The war was ended and we defeated the Turkish at the battle of Lepanto and the celebration in honoring Our Lady of Victory was established. That is the reason why in the month of October, the Holy Father wants all the faithful to recite the Holy Rosary in honoring the Blessed Virgin Mary. In short then, let us devote ourselves to the Blessed Virgin Mary during this month in order to pray to for peace in the world and an end to abortion in our country.

Respecting life is very important issue that God calls us to protect all human beings from the moment of conception to natural death. Since the legal of abortion in our country passed in 1973, there are about 35 million children were aborted by mothers. We must not take for granted the life issue of our country. We are created in God's own image and he wants us to protect it at all cost. Let us use this month wisely in order to pray for all mothers especially those who are having children that they may continue to give birth to their children because the gift of life is God's given gift. If we can, please donate some of your money to the pregnancy center in order to support unwedded mothers who do not have any money to care for their children.

During the past week, our confirmation students began their classes. We hope that the parents will continue to bring your children to the class and also to attend mass with them at 5pm on Sunday and take them home. Life teen mass is getting better with a new set of drums. Please continue to support our life teen choir.

Again, we are grateful to all of you for your support and generosity to our Church. We ask that please continue to use your Sunday offering envelope at mass. If you do not register yet, please stop by parish office and register your family. When using your Sunday envelope, you wrap every good gift that God has given to you and offering to him in return. This is an act of thanksgiving. May God through the intercession of Our Lady of La Vang shower his grace, peace and joy upon all of you and your families.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Rev. Joseph Luan Nguyen & Rev Augustine Long Vu

**2011 Pastoral Services Appeal (PSA)
 Progress Report as of October 2, 2011**

2011 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments	Total Rebate
\$38,000	508	\$118,659	\$85,258	\$47,258

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!
 Sunday collection for the 4th week of September
\$9,204
 Food Sales
\$509

Salmo Responsorial
La viña del Señor es la casa de Israel

Notas del Administrador

Octubre 2, 2011

Estimados feligreses de Nuestra Señora de la Vang,

El Tema para este mes de Octubre es el Santo Rosario en honor a la Santísima Virgen María para rezar por la paz en el mundo y en nuestras familias. También es el mes de respetar la vida. Oremos especialmente para parar el Aborto en nuestro país y alrededor del mundo. La vida es un don precioso que Dios nos dió a cada uno de nosotros y que nadie ó ningún poder en el mundo puede destruirlo. Por lo tanto, tenemos que proteger la vida desde el primer movimiento de la concepción hasta la muerte natural. El Santo Rosario es una fuerza poderosa que ayudó a la Iglesia en la historia de la guerra entre los turcos y los católicos en 1224. El Santo Padre alentó a todos los fieles a rezar el santo rosario para rezar por la victoria de nuestra parte. La guerra había terminado y derrotamos a los turcos en la batalla de Lepanto y la celebración en honor de Nuestra Señora de la Victoria fue creada y por eso el mes de Octubre el Santo Padre quiere que todos los fieles recemos el Santo Rosario en honor a la Santísima Virgen María. En definitiva entonces, vamos a dedicar a la Virgen María durante este mes con el fin de orar por la paz en el mundo y parar el aborto en nuestro país.

Respecto a la Vida es un tema muy importante que Dios nos llama a proteger a todos los seres humanos desde el momento de la concepción hasta la muerte natural. Desde que el aborto es legal en nuestro país, y que fue aprobado en 1973, hay cerca de 35 millones de niños que fueron abortados por las madres. Debemos valorar la vida. Hemos sido creados a imagen y semejanza de Dios y El quiere que lo protejamos a toda costa. Vamos a usar este mes con sabiduría a fin de orar por todas las madres, especialmente aquellas que van a tener niños para que puedan dar a luz a sus hijos debido a que el don de la vida es un don dado de Dios. Si podemos, por favor, donar parte de su dinero al centro de embarazo con el fin de apoyar a las madres solteras que no tienen dinero para cuidar a sus hijos.

Durante la semana pasada, los alumnos comenzaron sus clases de confirmación. Esperamos que los padres continúen llevando a sus hijos a la clase y también asistan a misa con ellos a las 5pm el Domingo y después llevarlos a casa. La Misa de los adolescentes es cada vez mejor tenemos un juego nuevo de tambores. Por favor, seguían apoyando a nuestro coro juvenil.

Una vez más, agradecemos a todos ustedes por su apoyo y generosidad a Iglesia. Le pedimos que siga utilizando los sobres dominicales en las Misas. Si no está registrado, por favor pase a la oficina parroquial y registre a su familia. Cuando utiliza el sobre Dominical esta agradeciendo a Dios por todos los dones que le ha dado. Este es un acto de acción de gracias. Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de la Vang derrame su gracia, paz y alegría sobre todos ustedes y nuestras familias.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de la Vang.

Rev. Joseph Luan Nguyen y Rev. Agustin Long Vu

Campaña para los Servicios Pastorales
Informe de Octubre 2, 2011

Meta parroquial para el 2011	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos	Total Reembolsadas
\$38,000	508	\$118,659	\$82,258	\$47,258

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la 4^{ra} Semana de Septiembre
\$9,204
 Venta de Comida
\$509

Bác sĩ Phạm Hồng Đào (Victoria)
Board Certified in Family Medicine

In-Home Doctors
www.in-homedoctors.com

Chuyên tới tận
nhà khám bệnh

17195 Newhope street, suite 107, Fountain Valley, CA 92708
Tel: (714) 444 - 2414 Fax: (714) 444 - 2646

Holy Family
Catholic Supplies
714.596.7671
9106 Edinger Ave.
Fountain Valley,
CA 92708

Phát Diệm
HolyFamilyOnline.com

For advertisement please call
our parish office

714-775-6200

MỸ KIM
Jewelry

DIAMOND & GEMS
714.898.9104

FREE ĐÁNH BÓNG NỮ TRANG,
HỘT XÒAN VÀ CẮM THẠCH.

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Audrey Pharmacy

9741 Bolsa Ave. Suite #116 Westminster, CA 92683



STORE HOURS

Mon - Fri: 9:30 am - 6:00 pm
Wed - Sat: 9:30 am - 2:00 pm
Sunday Closed

Tel: 714-531-1983
Fax: 714-531-1989

AUDREY VU - Pharm. D

Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la
Oficina parroquial
714-775-6200



Sun - Thurs 9AM- 9 PM
Fri - Sat 9AM - 11 PM

714-418-1749 www.iPhorestaurant.com
16086 Harbor Blvd., Fountain Valley, CA 92708



Nhạc Sĩ Đình Thanh
Nhận giúp vui cho:
•Tiệc cưới • Sinh Nhật
•Hội đoàn • Party

- One man band, Full band
 - Ca sĩ trẻ trung, chuyên
dáng; MC chuyên nghiệp,
vui vẻ
 - Dạy Piano và Saxophone
- 714-591-7171**

Tel: 714-638-2888

Fax: 714-638-8345



13075 Harbor Blvd. Garden Grove, CA 92843

(góc đường Harbor & Garden Grove, trong khu 99¢ Store & Chuck e Cheese's)

M-F: 10 - 6 Sat: 10 - 2 Sun: Closed

VN PHARMACY

TRẦN VƯƠNG
JEWELRY



MUA ĐÁ

- * Vàng 24K, 18K, 14K
- * Nữ Trang
- * Hột Xòan, Cầm Thạch

9200 Bolsa Ave. Suite # 227 BT #5
Westminster, CA 92683
(Trên lầu khu Phước Lộc Thọ)

Mở cửa 7 ngày
(714) 895-4998

NHÀ QUẢN ABC

- Chuyên: chôn cất, hỏa táng và thủy táng
- Cung cấp: quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang..v..v..
- Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
- Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
- Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD172



Anh Đào Lê

714-899-0505 24/24

Ana Pharmacy



Liên Khổng
Pharmacist

10191 Westminster Ave
Garden Grove, CA 92843
714-530-3784



Julianne Kieu Luu
photographer . make-up artist

www.klphotostudio.com tel: 714.493.4673
email: klphotostudio@yahoo.com
8281 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655

- .Wedding
- .Portraits
- .Children
- .Social events
- .Fashion
- .Products



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

- * Giao Thuốc Tận Nhà Miễn Phí
- * Có nhận tất cả bảo hiểm Medical và MSI

Giúp đăng ký và thay đổi
Medicare Part-D tốt nhất

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonal)

healthylivingpharmacy@yahoo.com

* Có bán sữa Ensure

Tel: 714-531-8080 ~ Fax: 714-531-9090 ~ MD Line: 714-531-4777

Kim Think Co.
Jewelry

WHOLESALE & RETAIL & REPAIR
Mua bán, sửa đủ loại nữ trang

8527 Bolsa Ave.
(Bolsa Mini Mall)
Westminster, CA 92683

Bus: (714) 775-8505
Fax: (714) 775-0129

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

- Complete Funeral & Cemetery goods with wholesale price
- Caskets, grave markers, flowers
- Cemetery broker office
- Funeral Services

714-894-3723

www.tobiacasket.com

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290

Mobile Home for Sale by Owner

Mobile Home khu BALIHI Mobile Home 432 S. Harbor Blvd #20 giữa McFadden/First, gần nhà thờ La Vang, 3 bedroom + 2 bath, đủ tiện nghi, chủ bảo trì kỹ lưỡng. Tiền đất \$612. Giá bán \$50,000. Điều kiện 55 tuổi trở lên (khu người già). **Xin liên lạc 714-839-4394**

Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200



www.quocviet.com

Specializing in Vietnamese Soup Bases and Seasonings

Quốc Việt Foods

1967 N. Glassell Street
Orange, CA 92865

714.283.3663 | office
714.242.1583 | fax
866.786.2843 | toll free

PHÚC LỘC

FOOD TO GO

ĐẶC BIỆT HÀNG NGÀY

* Bánh Canh Tôm Cua * Bún Mọc * Canh bún * Bún Riêu * Cháo gà * Cháo lòng

714-891-7701

**14024 Magnolia St. #100
Westminster, CA 92683**

For advertisement please call our parish office
714-775-6200

Boulangerie Pierre & Patisserie

Special French Pastries

* Mille Feuille * Chanteclair * MarbreChoco * Delice-Marquise * Charlotte * Opera * Castel * Alcazar * Fraisier * Choco-Choc * MontBlanc

**14352 Brookhurst St,
Garden Grove, CA 92843
714-418-9098**

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

K/H AUTO & BODY REPAIR

Import & Domestic
Complete Auto Repair & Body Services

Free tire rotation and brake inspection when oil change
15205 Moran St.
Westminster, CA 92683

714-894-4307

MINI MARKET CHỢ TAM BIÊN

HEO BÒ GÀ ĐÊ & FAST FOOD

(714) 548-4993

www.chotambien.com
Open 7 Days - 7am to 7pm

9550 Bolsa Ave. #115E - Westminster, CA 92683
(Near Wells Fargo Bank)

ĐẠY LÁI XE CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

* Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
* Tận tâm, uy tín, vui vẻ.. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
* H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
* **BẢO ĐẢM:** Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian **CẤP TỐC** nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

FAMILY MEDICINE

Bác Sĩ Gia Đình

TUOC KHONG DUONG, M.D.
Diplomate of American Board of Family Medicine

Hours:
M-F: 9am - 6pm
Sat: 9am - 2pm
Closed Tues & Sunday

Tel: (714) 899-2600
Fax: (714) 899-8040
9009 McFadden Avenue
Westminster, CA 92683

MD-7 Beauty Center

Skin-Care,
Natural Herb Products

Howie Dinh
714.720.5394

9090 Bolsa Ave,
Westminster, CA 92683

Zoomies Draperies

Xin gọi Anh Tuyển
714-896-0223

Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200

Chuyên làm về các loại màn cửa mini blinds, wood blinds, vertical blinds và shutter

SEAFOOD PALACE Restaurant

Wedding & Banquet Specialist

* Mở cửa 7 ngày từ 10 AM đến 10 PM

* Có DimSum mỗi ngày
* Chuyên về tiệc cưới và hội đoàn chung vui

* Có cơm phần gia đình
Xin gọi 714-379-2338
6731 Westminster #122

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

NHÀ QUẢN AN LẠC

FD-2105

(714) 767-2369

**Chôn cất - Hòa táng
Quan Tài - Mộ Bia
Hủ Tro Cốt - Hoa Tang
Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện**

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE# C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FD-2980

Xin mời cộng đồng dân Chúa thưởng thức qua những món ăn đặc sản của chúng tôi:

* Bánh cuốn tôm cháy \$4/lb *
Bánh cuốn tôm thịt \$3/lb * Bánh cuốn không \$2/lb * Bánh đúc khay \$20, \$25, \$30 * Các loại xôi không dùng phẩm màu \$2.50/lb * Giò lụa \$3.50/cây, 100 bánh bèo \$17, 100 bánh bột lọc \$33

Xin gọi C. Lan: 714-837-0895



Furniture & Decor

1500 E. Village Way
City of Orange, CA 92865
(adentro The Village Mall, cerca de Walmart)
714-279-0018



\$299.95

Gran Apertura

Venta de muebles hasta el 60% de descuento
Siempre los precios mas bajos

SUPER 1 AUTO BODY, INC

Complete Auto Repair & Paint



- Spot Weld Machine
- Color Mix Machine
- Paint Booth
- Frame Machine

MON-FRI: 8:00 AM - 6:00 PM
SAT: 8:00 AM - 4:00 PM

3400 Westminster Ave.
Santa Ana, CA 92703
super1autobodyrepair@yahoo.com
Danny Tran 714-554-3312
Fax: 714-554-4034

THANH SƠN TOFU LÒ ĐẬU HŨ

Chuyên sản xuất bán sỉ, lẻ: Đậu hũ trắng, chiên, đậu hũ đường gừng và sữa đậu nành nóng hàng ngày. **ĐẶC BIỆT:** bánh cuốn trắng tay và các món ăn chay

9688 Westminster Ave
Garden Grove, 92844
714-534-2100

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

HUẤN

REFRIGERATION
AIR CONDITIONING

Chuyên sửa: Tủ lạnh, máy lạnh, máy heater, bình nước nóng, bếp gas, điện và tất cả đồ điện dung trong nhà.

714-892-7638
Cell 714-902-5779

Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200

ANNOUNCEMENTS

English Choir

The English Choir at 5:00 PM Life Teen mass on Sunday is in need of singers and drum player. If you have the talent, please contact the choir leader or our parish office.

Pledge Payment

The first anniversary of the Dedication of the Pastoral Center is approaching. Our parish is preparing a list of benefactors for this project. Please help us in having more complete list by kindly completing your payment for the pledge that you made for the Construction and Maintenance Fund of Cardinal Nguyen Van Thuan Pastoral Center. Thank you for your generosity

More Parking at Table Tennis Club



More parking spaces is available at Table Tennis Club parking lot next to our church from 7:00 AM to 12:00 PM on Sundays only. Please be sure to move your car by 12 PM to avoid towing. Thank you for your cooperation.

Church Directory



Our church directory is finally ready for your family to pick up. If you or your family have taken pictures for our church directory last year, please stop by the office to pick up your copy of the church directory. Thank you for your patience.

New Mass Hours

Our Parish will have new mass times as followed:

Weekday Masses

8:30 AM Monday, Wednesday, Friday
Vietnamese
8:30 AM Tuesday and Thursday - Spanish

Saturday Masses

8:00 AM Vietnamese
6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English
8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal - Spanish

Sunday Masses

6:30 AM Vietnamese
8:30 AM Vietnamese
10:30 AM Vietnamese
12:30 PM Spanish
5:00 PM English - Lifeteen
7:00 PM Vietnamese

NOTICIAS

El Coro de Inglés

El Coro de Inglés de la Misa de los Adolescentes del Domingo a las 5:00PM voluntarios para cantar y tocar el juego de tambores si usted tiene este talento por favor comunicarse con el coordinador del coro ó puede pasar a la oficina a dejar su información.

Promesa

El Primer aniversario de la dedicación del Centro Pastoral se está acercando. Nuestra parroquia está preparando una lista de los benefactores de este proyecto. Por favor ayúdenos a tener la lista actualizada, y si usted hizo su promesa, tiene tiempo para completar su pago para el Fondo de Construcción y Mantenimiento del Centro Pastoral Cardinal Nguyen Van Thuan. Gracias por su generosidad.

Rosario



Todos los Domingos del mes de Octubre y Noviembre se rezará el Rosario antes de la Misa de 12:30pm

Directorio de la Parroquia

Si usted ó su familia se tomaron fotos el año pasado para el Directorio de la Parroquia por favor pase a la Oficina para recogerlo. Muchas gracias por su paciencia.



Nuevo horario de Misa

Nuevo horario de Misa

Misas Diarias

8:30 AM Lunes, Miércoles, Viernes Vietnamita
8:30 AM Martes y Jueves Español

Misa del Sábado

8:00 AM Vietnamita
6:00 PM (Vigil) Inglés y Vietnamita
8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Misas Dominicales

6:30 AM Vietnamita
8:30 AM Vietnamita
10:30 AM Vietnamita
12:30 PM Español
5:00 PM Inglés—Lifeteen
7:00 PM Vietnamita